

Valentina Baselli

SSML Istituto di Alti Studi Carlo Bo,
via Simone Martini 23, Milano
v.baselli@ssmlcarlobo.it

Dal 2010 ad oggi	Docente di simultanea, consecutiva, mediazione e versione inglese SSML Istituto di Alti Studi Carlo Bo - Milano
Dal 2015 ad oggi	Interprete di Conferenza e Traduttrice (Socio AITI) Lingue di lavoro: italiano (A), inglese e tedesco (B)
Dal 2010 ad oggi	Assistenza alla Didattica e cultrice della materia al corso "Teoria e Prassi dell'Interpretariato" Corso di Laurea Triennale "Interpretariato e Comunicazione" Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM – Milano Seminari didattici: <ul style="list-style-type: none">- Cenni storici: dalla nascita dell'interpretazione ai nostri giorni- Le strategie traduttive in Interpretazione Simultanea- La simultanea da remoto (RSI) e le strategie in Interpretazione Simultanea- La mediazione dialogica
Da settembre 2021	Assistenza alla Didattica al corso "Traduzione editoriale: narrativa e saggistica inglese I" Professor Francesco Laurenti - Corso di Laurea Magistrale "Traduzione Specialistica" Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM - Milano
Dal 2008 al 2019	Assistenza alla Didattica e cultrice della materia "Strumenti informatici per la traduzione e l'interpretariato" Professor Michael Farrell - Corso di Laurea "Interpretariato e Comunicazione" Libera Università di lingue e comunicazione IULM - Milano
Dal 2009 al 2011	Borsa di Addestramento alla Didattica e alla Ricerca Professoressa Clara Pignataro - Corso "Teoria e Prassi dell'Interpretariato" Libera Università di lingue e comunicazione IULM - Milano

FORMAZIONE

2006	LAUREA TRIENNALE IN INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE -110/110 e lode Libera Università di Lingue Moderne IULM, Via Carlo Bo, Milano
2009	LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO DI CONFERENZA - 110/110 e lode Libera Università di Lingue Moderne IULM, Via Carlo Bo, Milano
2009-2011	Borsa di Addestramento alla Didattica e alla Ricerca Libera Università di lingue e comunicazione IULM - Milano
Aree di ricerca	Strategie traduttive in IS, presa di appunti in IC, inglese come lingua franca, studi sull'interpretazione

Pubblicazioni

2016	<p>Baselli, V., Pignataro, C., Barbagianni, C. "Designing a multimodal corpus of English as a Lingua Franca (ELF) in Language for Specific Purpose (LSP)"</p> <p>[https://www.researchgate.net/publication/304334318_Designing_a_Multimodal_Corpus_of_ELF_in_LSP_Sustainable_Data_Collection_and_Analysis]</p>
2014	<p>Baselli, V. "Consecutive Interpreting note-taking: students' and interpreters' language choice" In: Lew N. Zybatow, Andy Stauder, Michael Ustaszewski (Volume editors): Translation Studies and Translation Practice: Proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference, 2014, Peter Lang AG, 2014</p>
2012	<p>Baselli, V. - Which language do interpreters use in Consecutive Interpreting? In: Proceedings in ARSA-Advanced Research in Scientific Areas, 1. Milan, Italy, 2012</p>
2012	<p>Baselli, V. "Ambiguity resolution in Italian-German Simultaneous Interpreting" In: Wolfram Baur, Brigitte Eichner, Sylvia Kalina, Felix Mayer (Hrsg.): Übersetzen in die Zukunft – Dolmetscher und Übersetzer: Experten für internationale Fachkommunikation Tagungsband der 2. Internationalen Fachkonferenz des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ), Berlin, 2012</p>
2011	<p>Baselli, V., Pignataro, C. "Ambiguity resolution in LSP English-Italian Simultaneous Interpreting" In: Lew Zybatow, Alena Petrova (Hrsg): Translationswissenschaft: Alte und neue Arten der Translation in Theorie und Praxis / Translation Studies: Old and New Types of Translation in Theory and Practice: Tagungsband der 1. Internationalen Konferenz TRANSLATA "Translationswissenschaft: gestern - heute - morgen", - 12.-14. Mai 2011, Innsbruck / Proceedings of the 1st International Conference TRANSLATA "Translation & Interpreting Research", Peter Lang AG, 2012</p>

Presentazione di paper e studi a convegni internazionali

06.02.2016	<p>English in Italy. Translation and Interpreting in Educational and Professional Settings Università di Torino Designing a multimodal corpus of English as a Lingua Franca (ELF) in Language for Specific Purpose (LSP) for the interpreting classroom: Challenges and Issues</p>
7-8.05.2015	<p>Corpus-based Interpreting Studies: The State of the Art Department of Interpreting and Translation, University of Bologna POSTER: Designing a multimodal corpus of English as a Lingua Franca (ELF) in Language for Specific Purpose (LSP) for the interpreting classroom: Challenges and Issues</p>
30-31.10.2014	<p>TRANSLATA 2 - "Translation Studies and Translation Practice" Leopold-Franzens Universität, Innsbruck (Austria) Consecutive Interpreting note-taking: Students' and Interpreters' language choice</p>
28-30.09.2012	<p>Interpreting the Future Freie Universität Berlin (Germania) Ambiguity resolution in Italian-German Simultaneous Interpreting</p>
13.05.2011	<p>TRANSLATA 1 - Translation & Interpreting Research: Yesterday – Today – Tomorrow Leopold-Franzens Universität, Innsbruck (Austria) Ambiguity resolution in LSP</p>